

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 21, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 21 NOVEMBRE 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 47 — November 21, 2009

<b>Government notices</b> .....	3458
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3459
Bills assented to .....	3459
Chief Electoral Officer .....	3459
<b>Commissions</b> .....	3461
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	3476
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3479

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 47 — Le 21 novembre 2009

<b>Avis du gouvernement</b> .....	3458
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3459
Projets de loi sanctionnés .....	3459
Directeur général des élections .....	3459
<b>Commissions</b> .....	3461
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	3476
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) (y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3480

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

## CRIMINAL CODE

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Winnipeg Police Service as fingerprint examiners:

Karen M. Timchuk

Kirk A. Fuhr

Ottawa, October 28, 2009

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*

[47-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

## CRIMINAL CODE

*Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Winnipeg Police Service as fingerprint examiners:

Kerry Armit

Robert Green

Richard Hebert

William Ralph

Frank Weiss

Ottawa, October 28, 2009

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*

[47-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE**

## CODE CRIMINEL

*Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du Service de police de Winnipeg à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Karen M. Timchuk

Kirk A. Fuhr

Ottawa, le 28 octobre 2009

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[47-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE**

## CODE CRIMINEL

*Révocation de nominations à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes du Service de police de Winnipeg à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Kerry Armit

Robert Green

Richard Hebert

William Ralph

Frank Weiss

Ottawa, le 28 octobre 2009

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[47-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, November 5, 2009

On Thursday, November 5, 2009, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, November 5, 2009.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, November 5, 2009.

An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits  
(Bill C-50, chapter 30, 2009)

GARY W. O'BRIEN  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[47-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT**

*Deregistration of a registered electoral district association*

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the "Palliser Federal Green Party Association" is deregistered, effective November 30, 2009.

October 30, 2009

FRANÇOIS BERNIER  
*Deputy Chief Electoral Officer  
Political Financing*

[47-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 5 novembre 2009

Le jeudi 5 novembre 2009, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 5 novembre 2009.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 5 novembre 2009.

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations  
(Projet de loi C-50, chapitre 30, 2009)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
GARY W. O'BRIEN

[47-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Sur demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Palliser Federal Green Party Association » est radiée. La radiation prend effet le 30 novembre 2009.

Le 30 octobre 2009

*Le sous-directeur général des élections  
Financement politique*  
FRANÇOIS BERNIER

[47-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Deregistration of registered electoral district associations*

On application by the Green Party of Canada, in accordance with subsection 403.2(2) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective November 30, 2009.

Halifax West Green Party Association  
Lethbridge Federal Green Party Association  
Skeena-Bulkley Valley GPC EDA  
West Nova Green Party Association

October 30, 2009

FRANÇOIS BERNIER  
*Deputy Chief Electoral Officer  
Political Financing*

[47-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Sur demande du Parti Vert du Canada, conformément au paragraphe 403.2(2) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées. La radiation prend effet le 30 novembre 2009.

Halifax West Green Party Association  
Lethbridge Federal Green Party Association  
Skeena-Bulkley Valley GPC EDA  
West Nova Green Party Association

Le 30 octobre 2009

*Le sous-directeur général des élections  
Financement politique*  
FRANÇOIS BERNIER

[47-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106793045RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS OF THE BATTLEFORDS AND DISTRICT INC., BATTLEFORD, SASK.
107370157RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-PIERRE, JOLIETTE (QC)
107396905RR0042	PRINCE GEORGE FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, PORT COQUITLAM, B.C.
107396905RR0050	PARKSVILLE FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, PARKVILLE, B.C.
107396905RR0054	NORTH COUNTRY FOURSQUARE FELLOWSHIP, PORT COQUITLAM, B.C.
107587008RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DU CHRIST ROI ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
107803108RR0002	PROCURE DES MISSIONS, ORDRE HOSPITALIER DE ST-JEAN-DE-DIEU, MONTRÉAL (QC)
108018698RR0001	ST. GEORGE'S CHURCH, PETERBOROUGH, PETERBOROUGH, ONT.
108024571RR0001	ST. JOHN'S UNITED CHURCH, VANCOUVER, B.C.
118787142RR0018	ST. ALBAN'S CHURCH, VICTORIA, B.C.
118791995RR0001	A.C.T. FOUNDATION OF THE A.C.T. EDMONTON CLUB, EDMONTON, ALTA.
118796648RR0001	AURORA AGRICULTURAL SOCIETY, KESWICK, ONT.
118995265RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE-BIBIANE, ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
119025385RR0001	LOYOLA ARRUPÉ CORPORATION, TORONTO, ONT.
119109817RR0051	OUR LADY OF SORROWS CHURCH, SARNIA, ONT.
119130599RR0001	SACKVILLE BAPTISTWOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, SACKVILLE, N.B.
119141729RR0001	THE SAULT STE. MARIE BOARD OF EDUCATION BURSARY AND SCHOLARSHIP TRUST FUND, SAULT STE. MARIE, ONT.
119150738RR0001	SINTALUTA COMMUNITY MUSEUM ASS'N, SINTALUTA, SASK.
119247781RR0001	THE NORTHSIDE FUNDAMENTAL BAPTIST CHURCH OF FREDERICTON NEW BRUNSWICK, FREDERICTON, N.B.
121269336RR0001	COUNCIL ON FAMILY HEALTH IN CANADA, OTTAWA, ONT.
13055105RR0001	ZION LUTHERAN CHURCH OF THUNDER BAY, THUNDER BAY, ONT.
130565963RR0007	BURNABY ELIM CHINESE ALLIANCE CHURCH, COQUITLAM, B.C.
132517111RR0001	LES DOMINICAINS OU FRÈRES PRÊCHEURS DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
139270623RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF CARRIE EDNA PECK, TORONTO, ONT.
140871138RR0001	LOUTH PASTORAL CHARGE, ST. CATHARINES, ONT.
823658679RR0001	PANDA TROIS-RIVIÈRES MÉTRO, TROIS-RIVIÈRES (QC)
824517270RR0001	CHURCH OF CHRIST, WHITEWOOD, SASK.
828587345RR0001	NORTHERN HEALTH OPPORTUNITIES AND RESEARCH, STURGEON FALLS, ONT.
840330070RR0001	RETRouvaille OF EASTERN ONTARIO, LANSDOWNE, ONT.
845150366RR0001	SPAYCENTRAL TORONTO, ETOBICOKE, ONT.
849333729RR0001	PILGRIM INDEPENDENT BAPTIST CHURCH, NORTH BAY, ONT.
850947755RR0001	FLEET FOUNDATION, FORT ERIE, ONT.
853579605RR0001	HERBERT AUXILIARY TO THE HOMES, HERBERT, SASK.
855664033RR0001	STILL CREEK STEWARDSHIP SOCIETY, BURNABY, B.C.
858137508RR0001	ÉGLISE BAPTISTE CHEMIN À LA NOUVELLE JÉRUSALEM/IGLESIA BAUTISTA CAMINO A LA NUEVA JERUSALEM, MONTRÉAL (QC)
859192759RR0001	PROJETS COMMUNAUTAIRES ST-PIE X, QUÉBEC (QC)
859776064RR0001	HILLSTREAMS CHRISTIAN FELLOWSHIP, MARKHAM, ONT.
862245172RR0001	D.R.I.M.E. (DISCIPLES READY IN MOBILE EVANGELISM) SOCIETY, SURREY, B.C.
862902830RR0001	GIMLI ANIMAL SHELTER INC., ARNES, MAN.
864945068RR0001	MAVERICK CAT COALITION, VANCOUVER, B.C.
866396187RR0001	FOYER DE WATERVILLE, QUÉBEC (QC)
867418246RR0001	GRACE'S PLACE, CRANBROOK, B.C.
869263582RR0001	NEWFOUNDLAND AND LABRADOR LEGACY NATURE TRUST INCORPORATED, ST. JOHN'S, N.L.
874941503RR0001	LES AMIS COMPATISSANTS SECTEUR GRANBY, GRANBY (QC)
884993908RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE SAINTE-SCHOLASTIQUE, MIRABEL (QC)
885818633RR0001	VALLEY PASTORAL COUNSELLING SERVICES ASSOCIATION, WOLFVILLE, N.S.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
886636083RR0001	FRIENDS OF THE CHATHAM PUBLIC LIBRARY, CHATHAM, ONT.
887432888RR0001	B.I.T. ALUMNI ASSOCIATION OF CANADA SCHOLARSHIP FUND, LINDSAY, ONT.
887969244RR0001	LES ŒUVRES DES MONIALES DOMINICAINES, BERTHIERVILLE (QC)
888010865RR0001	LA FONDATION DES ŒUVRES OBLATES, OTTAWA (ONT.)
888432267RR0001	TOTS AND TOYS - THE COMMUNITY TOY LIBRARY PLAYGROUP, NEPEAN, ONT.
888569464RR0001	THE HAUGHTON FOUNDATION INC., POWASSAN, ONT.
888768595RR0001	B.C. HISTORY OF NURSING SCHOLARSHIP FUND, VANCOUVER, B.C.
889331971RR0001	SQUAMISH SOUP KITCHEN SOCIETY, GARIBALDI HIGHLANDS, B.C.
890015225RR0001	BRITISH COLUMBIA HISTORY OF NURSING ARCHIVAL DEVELOPMENT FUND, VANCOUVER, B.C.
890451370RR0001	DELTA COMMUNITY HOSPICE FOUNDATION, DELTA, B.C.
890856008RR0001	BAPTIST EXPRESSION OF MARRIAGE ENCOUNTER CANADA (2003), GRIMSBY, ONT.
891487407RR0001	THE STUDENT AND COMMUNITY INTERACTION COMMITTEE, WATERLOO, ONT.
891796187RR0001	FONDATION DU PETIT DOMICILE ST-LAMBERT, SAINT-LAMBERT (QC)
892014374RR0001	LA MAISON ÉVANGÉLIQUE INC./THE EVANGELICAL HOUSE INC., OTTAWA (ONT.)
892184169RR0001	L'ASSOCIATION SCOUTS-GUIDES - PAROISSE ASSOMPTION DE GRAND-SAULT INC., GRAND-SAULT (N.-B.)
892421165RR0001	GEORGIAN BAY COMMUNITY CHURCH, PARRY SOUND, ONT.
892749169RR0001	FONDATION DU C.L.S.C. VALLÉE-DE-LA-LIÈVRE, GATINEAU (QC)
893768465RR0001	METHODIST CITY MISSION TRUST, TORONTO, ONT.
897233193RR0001	YORKTON SECURITIES CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.

CATHY HAWARA  
Acting Director General  
Charities Directorate

[47-1-o]

*La directrice générale par intérim*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[47-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2009-008*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

*Customs Act*

Cherry Stix Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: December 2, 2009  
Appeal No.: AP-2008-028  
Goods in Issue: Women's apparel  
Date of Entry: January 8, 2004  
Issue: Whether the appellant may use the deductive value as the value for duty pursuant to section 51 of the *Customs Act*.

Tariff Item at Issue: 6106.20.00

*Customs Act*

Wolseley Engineered Pipe Group v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: December 8, 2009  
Appeal No.: AP-2009-010  
Goods in Issue: 825 McElroy Fusion Machines  
Dates of Entry: Various dates in 2006 and 2007

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2009-008*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur les douanes*

Cherry Stix Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 2 décembre 2009  
Appel n° : AP-2008-028  
Marchandises en cause : Vêtements pour dames  
Date d'entrée : Le 8 janvier 2004  
Question en litige : Déterminer si l'appelante peut utiliser la valeur de référence à titre de valeur en douane en vertu de l'article 51 de la *Loi sur les douanes*.

Numéro tarifaire en cause : 6106.20.00

*Loi sur les douanes*

Wolseley Engineered Pipe Group c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 8 décembre 2009  
Appel n° : AP-2009-010  
Marchandises en cause : 825 machines de soudage par fusion McElroy  
Dates d'entrée : Plusieurs dates en 2006 et 2007

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8515.80.00 as other machines and apparatus, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 9953.00.00 as hydraulic equipment and articles for use therein; articles for use in compression-ignition internal combustion piston engines (diesel or semi-diesel engines); all the foregoing for use in the manufacture of road graders or road scrapers, as claimed by Wolseley Engineered Pipe Group; and whether the Tribunal has jurisdiction to determine the country of origin of the goods in issue and, if so, to determine the tariff treatment of the goods in issue.

Tariff Items at Issue: Wolseley Engineered Pipe Group—9953.00.00  
President of the Canada Border Services Agency—8515.80.00

November 12, 2009

By order of the Tribunal  
DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[47-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**DETERMINATION**

*Professional, administrative and management support services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2009-040) on November 10, 2009, with respect to a complaint filed by Meta-Business Advantage Ltd. (Meta), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. 1000244131) by the Canada Revenue Agency (CRA). The solicitation was for the provision of process improvement services.

Meta alleged that the CRA improperly disqualified its proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Government Procurement* and the *Canada-Chile Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 12, 2009

DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[47-1-o]

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8515.80.00 à titre d'autres machines et appareils, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 9953.00.00 à titre d'appareils hydrauliques et articles devant servir dans ceux-ci; articles devant servir dans des moteurs à piston, à allumage par compression (moteurs diesels ou semi-diesels); tout ce qui précède devant servir à la fabrication de niveleuses ou de décapeuses pour route, comme l'a soutenu Wolseley Engineered Pipe Group; déterminer si le Tribunal a compétence pour déterminer le pays d'origine des marchandises en cause et, le cas échéant, pour déterminer le traitement tarifaire des marchandises en cause.

Numéros tarifaires en cause : Wolseley Engineered Pipe Group — 9953.00.00  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8515.80.00

Le 12 novembre 2009

Par ordre du Tribunal  
Le secrétaire  
DOMINIQUE LAPORTE

[47-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**DÉCISION**

*Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2009-040) le 10 novembre 2009 concernant une plainte déposée par Meta-Business Advantage Ltd. (Meta), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° 1000244131) passé par l'Agence du revenu du Canada (ARC). L'invitation portait sur la prestation de services d'amélioration des processus.

Meta alléguait que l'ARC avait incorrectement rejeté sa proposition.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, de l'*Accord sur les marchés publics* et de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-ieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 novembre 2009

Le secrétaire  
DOMINIQUE LAPORTE

[47-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF ORDER***Certain whole potatoes*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on September 12, 2005, in Expiry Review No. RR-2004-006, continuing, with amendment, its order made on September 13, 2000, in Review No. RR-99-005, continuing, without amendment, its order made on September 14, 1995, in Review No. RR-94-007, concerning whole potatoes, excluding seed potatoes, excluding imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, and excluding red potatoes, yellow potatoes and the exotic potato varieties, regardless of packaging, and white and russet potatoes imported in 50-lb. cartons in the following count sizes: 40, 50, 60, 70 and 80, imported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2009-002) on September 11, 2010.

Review No. RR-94-007 continued, with an amendment to exclude imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, its order made on September 14, 1990, in Review No. RR-89-010. The latter review continued without amendment: (1) the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 4, 1984, in Inquiry No. ADT-4-84, concerning whole potatoes with netted or russeted skin, excluding seed potatoes, in non-size A, also commonly known as strippers, originating in or exported from the state of Washington, United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia; and (2) the finding of the Canadian Import Tribunal made on April 18, 1986, in Inquiry No. CIT-16-85, concerning whole potatoes, originating in or exported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia, excluding seed potatoes, and excluding whole potatoes with netted or russeted skin in non-size A, originating in or exported from the state of Washington.

Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

Any firm, organization, person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Secretary on or before November 24, 2009. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must also file a notice of representation with the Secretary on or before November 24, 2009. Qualified counsel who wish to have access to any confidential documents filed in these proceedings must file their notices of representation, declarations and undertakings, as well as the notices of participation signed by the parties that they represent, by the same date.

Parties requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order shall file 20 copies of written public submissions

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Certaines pommes de terre entières*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que son ordonnance rendue le 12 septembre 2005, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-006, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 13 septembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-005, prorogeant, sans modification, son ordonnance rendue le 14 septembre 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-007, concernant les pommes de terre entières, à l'exclusion des pommes de terre de semence, des importations effectuées durant la période du 1<sup>er</sup> mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, des pommes de terre rouges, des pommes de terre jaunes et des pommes de terre de variétés exotiques, peu importe l'emballage, et des pommes de terre blanches et roussâtres importées dans des boîtes de 50 lb aux calibres suivants : 40, 50, 60, 70 et 80, importées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique, expirera (expiration n° LE-2009-002) le 11 septembre 2010.

Le réexamen n° RR-94-007 a prorogé, avec une modification visant à exclure les importations effectuées durant la période du 1<sup>er</sup> mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, son ordonnance rendue le 14 septembre 1990 dans le cadre du réexamen n° RR-89-010. Ce dernier a prorogé, sans modification : (1) les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 4 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-84, concernant les pommes de terre entières à peau rugueuse, à l'exclusion des pommes de terre de semence, de calibre « non-size A », également appelées couramment « strippers », originaires ou exportées de l'État de Washington (États-Unis d'Amérique) et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique; (2) les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 18 avril 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-16-85, concernant les pommes de terre entières, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique, à l'exclusion des pommes de terre de semence et à l'exclusion des pommes de terre entières à peau rugueuse de calibre « non-size A », originaires ou exportées de l'État de Washington.

Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement qui souhaite participer à la présente enquête à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 24 novembre 2009. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à la présente enquête doit aussi déposer auprès du secrétaire un avis de représentation au plus tard le 24 novembre 2009. Les conseillers autorisés qui désirent avoir accès aux documents confidentiels dans la présente enquête doivent déposer leurs avis de représentation et leurs actes de déclaration et d'engagement, ainsi que les avis de participation signés par les parties qu'ils représentent, à la même date.

Les parties qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du

containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal no later than November 30, 2009. Parties should endeavour to base their submissions on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions shall include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning all relevant factors, including

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance (data for the past three years and for the most recent interim period), including supporting data and statistics showing trends in production, sales, market share, domestic prices, revenues, costs and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each party that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other parties. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each party that filed a submission with the Tribunal. Confidential submissions will be distributed by the Tribunal only to those counsel who have filed undertakings. Parties wishing to respond to the submissions must do so no later than December 15, 2009.

An expiry review at the request of any firm, organization, person or government will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

The Tribunal will issue a decision on December 30, 2009, on whether an expiry review is warranted. If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its scheduled expiry date. The Tribunal will issue its reasons no later than 15 days after its decision. If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) first

secrétaire du Tribunal, au plus tard le 30 novembre 2009, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les parties doivent tenter de fonder leurs exposés sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale (les données relatives aux trois dernières années et à la période intermédiaire la plus récente), notamment des données justificatives et des statistiques indiquant les tendances en matière de production, de ventes, de parts de marché, de prix intérieurs, de revenus, de coûts et de profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque partie qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres parties. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque partie qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les exposés confidentiels seront distribués par le Tribunal seulement aux conseillers qui ont déposé des actes d'engagement. Les parties qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 15 décembre 2009.

Le Tribunal n'ouvrira de réexamen relatif à l'expiration à la demande de tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement que s'il décide que les renseignements sont suffisants pour indiquer qu'un tel réexamen est justifié.

Le Tribunal rendra une décision le 30 décembre 2009 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration prévue. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision. Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à

determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the CBSA determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Documents may be filed electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, paper copies must still be filed in the required 20 copies. When a paper copy and an electronic version of the same document are filed with the Tribunal, both must be identical. In case of discrepancies, the paper copy will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, November 10, 2009

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[47-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *EDP hardware and software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2009-056) from Microsoft Canada Co., Microsoft Corporation, Microsoft Licensing, GP and Softchoice Corporation (M&S), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EP265-04H0009/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Health. The procurement is for the provision of an e-mail system. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

M&S alleges that PWGSC improperly extended the scope of an existing contract, thereby implementing a *de facto* sole source acquisition.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

l'expiration, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si l'ASFC juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Les documents peuvent être déposés électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, le dépôt de 20 copies papier est quand même requis en application des directives. Lorsqu'une version électronique et une copie papier du même document sont déposées auprès du Tribunal, les deux doivent être identiques. S'il y a divergence, la copie papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 10 novembre 2009

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[47-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2009-056) déposée par Microsoft Canada Co., Microsoft Corporation, Microsoft Licensing, GP et Softchoice Corporation (M&S), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EP265-04H0009/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Santé. Le marché porte sur l'acquisition d'un système de courrier électronique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

M&S allègue que TPSGC a incorrectement étendu la portée d'un contrat existant, ce qui a eu pour résultat de restreindre l'acquisition à un fournisseur unique.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 6, 2009

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[47-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 novembre 2009

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[47-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2009-699</p> <p>0859291 B.C. Ltd. Victoria, Sooke, River Jordan, Port Alberni and Campbell River, British Columbia</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the television station CHEK-TV Victoria and its transmitters from Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership, and issuance of a broadcasting licence to continue the operation of the undertakings.</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHEK-TV Victoria until August 31, 2016.</p>	<p>November 9, 2009</p>	<p>2009-699</p> <p>0859291 B.C. Ltd. Victoria, Sooke, River Jordan, Port Alberni et Campbell River (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif de la station de télévision CHEK-TV Victoria et ses émetteurs de Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaire sous le nom de Canwest Television Limited Partnership, et obtention d'une licence de radiodiffusion pour poursuivre l'exploitation des entreprises.</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station jusqu'au 31 août 2016.</p>	<p>Le 9 novembre 2009</p>
<p>2009-625-1</p> <p>Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada</p> <p>The Commission hereby corrects Ztélé — Licence amendments, Broadcasting Decision CRTC 2009-625, October 7, 2009, by amending the first paragraph.</p>	<p>November 12, 2009</p>	<p>2009-625-1</p> <p>Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige par la présente Ztélé — modifications de licence, décision de radiodiffusion CRTC 2009-625, 7 octobre 2009, en modifiant le premier paragraphe.</p>	<p>Le 12 novembre 2009</p>
<p>2009-627-1</p> <p>Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada</p> <p>The Commission hereby corrects Canal D — Licence amendments, Broadcasting Decision CRTC 2009-627, October 7, 2009, by amending the first paragraph.</p>	<p>November 12, 2009</p>	<p>2009-627-1</p> <p>Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige par la présente Canal D — modifications de licence, décision de radiodiffusion CRTC 2009-627, 7 octobre 2009, en modifiant le premier paragraphe.</p>	<p>Le 12 novembre 2009</p>
<p>2009-628-1</p> <p>Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada</p> <p>The Commission hereby corrects Canal Vie — Licence amendments, Broadcasting Decision CRTC 2009-628, October 7, 2009, by amending the first paragraph.</p>	<p>November 12, 2009</p>	<p>2009-628-1</p> <p>Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige par la présente Canal Vie — modifications de licence, décision de radiodiffusion CRTC 2009-628, 7 octobre 2009, en modifiant le premier paragraphe.</p>	<p>Le 12 novembre 2009</p>

[47-1-o]

[47-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-411-5

#### *Notice of hearing*

November 16, 2009

Gatineau, Quebec

Policy proceeding on a group-based approach to the licensing of television services and on certain issues relating to conventional television

Additional document placed on the record of the proceeding

In paragraph 4 of Broadcasting Notice of Consultation 2009-411-3, the Commission modified paragraph 37 of Broadcasting Notice of Consultation 2009-411 to state that it considers that “it is appropriate, in the context of the present proceeding, to consider whether or not a negotiated solution for the compensation for the fair value of local conventional television signals is also appropriate, and is seeking comment on this question.”

The Commission further modified paragraph 38 of Broadcasting Notice of Consultation 2009-411 to state that, should it decide

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-411-5

#### *Avis d'audience*

Le 16 novembre 2009

Gatineau (Québec)

Instance de politique portant sur une approche par groupe de propriété à l'égard de l'attribution de licences à des services de télévision et sur certaines questions relatives à la télévision traditionnelle

Ajout d'un document au dossier de l'instance

Au paragraphe 4 de l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-411-3, le Conseil a modifié le paragraphe 37 de l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-411 afin que celui-ci indique « qu'il y a lieu, dans le cadre de l'instance actuelle, d'examiner s'il est approprié d'établir un régime pour la négociation de la juste valeur des signaux des stations locales de télévision traditionnelle et il sollicite des réponses à cette question ».

Le Conseil a également modifié le paragraphe 38 de l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-411 afin que celui-ci indique

that negotiations for local television signals is appropriate, where there is no negotiated agreement or agreements, it “is considering what strategies and procedures are most likely to contribute to and/or ensure a timely resolution of negotiations and is seeking comment on this issue as well.”

Finally, the Commission modified paragraph 39 of Broadcasting Notice of Consultation 2009-411 to indicate that it is “seeking comment on what mechanism should be used for establishing a negotiated fair value for distant conventional signals, as well as local conventional signals, should the Commission find that the latter is appropriate.” The paragraph continues by setting out questions on which the Commission is seeking comment, including the following: “What is the appropriate method, if required, to achieve resolution through binding arbitration?” In this context, the Commission is making available the following report on the public record of this proceeding:

- Structuring Baseball’s “Final Offer” Arbitration Process for Use in Proceedings Before the CRTC (Samuel J. Reich, Esquire).

While the enclosed study was commissioned by the Commission, the observations and conclusions are those of the author alone. The Commission makes this study available in its usual spirit of transparency so that parties can comment on the study either in their submission before the Commission or in any final written submission after the hearing.

November 6, 2009

[47-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-411-6

*Notice of hearing*

November 16, 2009

Gatineau, Quebec

Policy proceeding on a group-based approach to the licensing of television services and on certain issues relating to conventional television

Additional document placed on the record of the proceeding

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2009-411, the Commission announces that the following report is available on the public record of this proceeding:

- Digital transition models (PricewaterhouseCoopers LLP)

While this report was commissioned by the Commission, the observations and conclusions are those of the author alone. The Commission makes this report available in its usual spirit of transparency so that parties can comment on the report either in their submission before the Commission or in any final written submission after the hearing.

November 13, 2009

[47-1-o]

que, s’il juge approprié les négociations pour les signaux de télévision locale, en l’absence d’une ou de plusieurs ententes négociées, il « examinera quelles stratégies et procédures sont le plus susceptibles de contribuer à et/ou d’assurer une résolution en temps opportun des négociations et il sollicite également des observations relativement à cette question ».

Enfin, le Conseil a modifié le paragraphe 39 de l’avis de consultation de radiodiffusion 2009-411 afin que celui-ci indique que le Conseil « sollicite maintenant des observations sur les mécanismes à utiliser pour négocier et établir la juste valeur des signaux éloignés de télévision traditionnelle, et, si le Conseil le juge approprié, celle des signaux des stations locales de télévision traditionnelle ». Ce paragraphe met ensuite de l’avant certaines questions pour lesquelles le Conseil sollicite des observations, dont la suivante : « Si la solution doit passer par l’arbitrage exécutoire, quelle serait la meilleure méthode à suivre? ». C’est dans ce contexte que le Conseil rend disponible l’étude qui suit sur le dossier public de la présente instance :

- Structuration du régime d’arbitrage de l’offre finale au baseball en vue de son application aux instances du CRTC (M<sup>e</sup> Samuel J. Reich).

Bien que cette étude ait été commandée par le Conseil, les observations et les conclusions qui y sont exprimées sont celles de l’auteur seulement. Le Conseil rend cette étude disponible suivant son principe habituel de transparence et permet ainsi aux parties de faire part de leurs observations au Conseil ou par l’entremise d’observations écrites à la suite de l’audience, s’il y a lieu.

Le 6 novembre 2009

[47-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-411-6

*Avis d’audience*

Le 16 novembre 2009

Gatineau (Québec)

Instance de politique portant sur une approche par groupe de propriété à l’égard de l’attribution de licences à des services de télévision et sur certaines questions relatives à la télévision traditionnelle

Ajout d’un document au dossier de l’instance

Pour faire suite à l’avis de consultation de radiodiffusion 2009-411, le Conseil annonce que le rapport suivant a été versé au dossier public de la présente instance :

- Modèles de conversion au mode numérique (PricewaterhouseCoopers s.r.l.)

Bien que ce rapport ait été commandé par le Conseil, les observations et les conclusions qui y sont exprimées sont celles de l’auteur seulement. Le Conseil rend ce rapport disponible suivant son principe habituel de transparence et permet ainsi aux parties de faire part de leurs observations au Conseil ou par l’entremise d’observations écrites à la suite de l’audience, s’il y a lieu.

Le 13 novembre 2009

[47-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-659-1

*Notice of application received*

Across Canada  
Correction to item 1  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 25, 2009

In Broadcasting Notice of Consultation 2009-659, the Commission announced that it had received an application from TVA Group Inc. (application No. 2009-1227-1). In the notice, Le Canal Nouvelles (LCN) was erroneously described as a Category 1 specialty programming undertaking. The Commission hereby corrects the paragraph to read as follows:

Application by TVA Group Inc. to amend the broadcasting licence for the national, French-language specialty programming undertaking known as Le Canal Nouvelles (LCN).

November 6, 2009

[47-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-703

*Notice of application received*

Across Canada  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
December 17, 2009

The Commission has received the following application:

1. Corus Entertainment Inc., on behalf of Viva Channel Inc.  
Across Canada

To amend the broadcasting licence for the national, English-language specialty television programming undertaking known as VIVA.

November 12, 2009

[47-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-704

*Notice of applications received*

Various locations  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
December 17, 2009

The Commission has received the following applications:

1. Quebecor Media Inc., on behalf of CF Cable TV Inc.  
Gatineau (Aylmer, Gatineau, Hull) and surrounding areas,  
Quebec

In order to distribute the local station CHCH-TV-1 Ottawa on channel 9, a restricted channel, and to distribute CKXT-DT-3 Ottawa, which is owned by Sun TV Company (Quebecor), on the channel currently occupied by CHCH-TV-1, i.e. channel 16.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-659-1

*Avis de demande reçue*

L'ensemble du Canada  
Correction à l'article 1  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 25 novembre 2009

Dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-659, le Conseil a annoncé qu'il a été saisi d'une demande de Groupe TVA inc. (demande n° 2009-1227-1). Dans l'avis, Le Canal Nouvelles (LCN) était erronément décrit comme étant une entreprise de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 1. Par la présente, le Conseil corrige le paragraphe en question comme suit :

Demande présentée par le Groupe TVA inc. en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Le Canal Nouvelles (LCN).

Le 6 novembre 2009

[47-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-703

*Avis de demande reçue*

L'ensemble du Canada  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 17 décembre 2009

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Corus Entertainment Inc., au nom de Viva Channel Inc.  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation de télévision d'émissions spécialisées de langue anglaise connue sous le nom de VIVA.

Le 12 novembre 2009

[47-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-704

*Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 17 décembre 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Quebecor Média inc., au nom de CF Câble TV inc.  
Gatineau (Aylmer, Gatineau, Hull) et les régions avoisinantes  
(Québec)

Afin de distribuer la station locale CHCH-TV-1 Ottawa sur le canal 9, un canal à usage limité, et de distribuer CKXT-DT-3 Ottawa, qui est détenue par Sun TV Company (Quebecor), sur le canal présentement occupé par CHCH-TV-1, soit le canal 16.

2. Quebecor Media Inc., on behalf of CF Cable TV Inc.  
Rockland, Ontario

In order to distribute the local station CHCH-TV-1 Ottawa on channel 9, a restricted channel, and to distribute CKXT-DT-3 Ottawa, which is owned by Sun TV Company (Quebecor), on the channel currently occupied by CHCH-TV-1, i.e. channel 16.

November 12, 2009

[47-1-o]

2. Quebecor Média inc., au nom de CF Câble TV inc.  
Rockland (Ontario)

Afin de distribuer la station locale CHCH-TV-1 Ottawa sur le canal 9, un canal à usage limité, et de distribuer CKXT-DT-3 Ottawa, qui est détenue par Sun TV Company (Quebecor), sur le canal présentement occupé par CHCH-TV-1, soit le canal 16.

Le 12 novembre 2009

[47-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Filing of a claim for exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ASA-30	7711
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EZEFLO* F110 Surfactant	7730
Sanjel Corporation, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	AI-7	7740
Sanjel Corporation, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	AI-8	7741
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Dispersing Agent U74	7752

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	OLOA 55402	7694
BWA Water Additives US LLC, Tucker, Georgia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BELCOR 585	7695
Gourley's Auto Parts Ltd, Keswick Ridge, New Brunswick	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	180	7696
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FM® 8130 Black Molding Compound	7697
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FM® 8130-E Black Molding Compound	7698
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Pluracoat Performa CF 20	7699
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra EMD C	7700
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra EMF	7701

Claimant/Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra EMF C	7702
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra EM C	7703
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra DWE C	7704
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra DWF	7705
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra DWF C	7706
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra DW	7707
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra DWS	7708
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Inoterra DWS C	7709
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	840-1325 CHROMA-CHEM® Burnt Umber	7710
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SURECLEAN™ 4233R1 CLEANER	7712
P CHEM INC., Latexo, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	IS-48	7713
P CHEM INC., Latexo, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BS-648	7714
Win Manuco Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALB	7715
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 352 Performance Additive	7716
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients Concentration of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients Concentration de quatre ingrédients	CRONOS® 247 ES Corrosion Inhibitor	7717
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CRW9150 CORROSION INHIBITOR	7718
Ciba Canada Ltd., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Lignostab 1198	7719
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 245 ADDITIVE	7720
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC® 6109E Performance Additive	7721
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EnterFast® EC9009G	7722
Dow Corning Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	XIAMETER® MEM-0008 EMULSION	7723
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Assure HI-203	7725
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Emulsotron X-8185	7726
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Emulsotron X-8127	7727
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity of one ingredient Concentration of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient Concentration d'un ingrédient	STYREX40	7728
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PC-1755	7729
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Chemical identity of four ingredients Concentration of seven ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients Concentration de sept ingrédients	BR-15	7731
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Chemical identity of five ingredients Concentration of seven ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients Concentration de sept ingrédients	BR-28	7732

Claimant/Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient Concentration of one ingredient Chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product of one ingredient Information that could be used to identify a supplier of a controlled product of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient Concentration d'un ingrédient Appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé d'un ingrédient Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé d'un ingrédient	Mercaptan Terminated Polymer	7733
Recochem Inc., Milton, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	OAT LD ELC 5X SC	7734
Recochem Inc., Milton, Ontario	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	HYBRID HD ELC-N 5X SC	7735
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALFLOTE® 9837	7736
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCORPION® EC1023N	7737
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5186B	7738
Clearwater International, Houston, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	SULFA CLEAR® 8640	7739
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PRISM® EC3426A	7742
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FORTIS® EC3362A	7743
Special Products, Division of Champion Technologies, Inc, Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient Toxic study name of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient Nom de l'étude toxique d'un ingrédient	Klay Safe LT2	7744
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC® 8703 Performance Additive	7745
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PHOTOMER 4703	7746
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	LUBRIZOL® 5160	7747
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 9915A	7748
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 9692A	7749
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	VERSAMID PUR 2011	7750
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) HEAVY DRIP-CHEK (TM) SEALER, P.N. 08531	7751
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PC-1844® Defoamer	7753
Suncor Energy Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SENTRON™ 541C	7754
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax® silicone L-5160 Siloxane Polyether Copolymer	7755
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Emulsotron® X-8234	7756
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Niax® Catalyst C-60 Anime Catalyst	7757
Mid-Continental Dental Supply Co. Ltd., Headingly, Manitoba	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	87555123	7758
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PARALOID (TM) BTA-733 ER Impact Modifier	7759

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à

every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, “affected party,” for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN  
*Chief Screening Officer*

[47-1-o]

## NUNAVUT IMPACT REVIEW BOARD

### NUNAVUT LAND CLAIMS AGREEMENT

#### *Notice to interested parties*

The Nunavut Impact Review Board (NIRB) is an Institution of Public Government with responsibilities for the environmental assessment of projects in Nunavut as described in Article 12 of the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA). Pursuant to Section 12.2.5 of the NLCA, in carrying out its functions, the primary objective of NIRB shall be at all times to protect and promote the existing and future well-being of the residents and communities of the Nunavut Settlement Area, and to protect the ecosystemic integrity of the Nunavut Settlement Area. The Nunavut Impact Review Board shall take into account the well-being of residents of Canada outside the Nunavut Settlement Area.

Section 12.2.23 of the NLCA gives NIRB the authority, after due consultation, to make and publish its by-laws and rules of procedure.

toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

*Le directeur de la Section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[47-1-o]

## COMMISSION DU NUNAVUT CHARGÉE DE L'EXAMEN DES RÉPERCUSSIONS

### ACCORD SUR LES REVENDICATIONS TERRITORIALES DU NUNAVUT

#### *Avis aux intéressés*

La Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions (CNER) est une institution de gouvernement populaire responsable de l'examen de l'impact environnemental des projets prévus au Nunavut, tel qu'il est décrit à l'article 12 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (ARTN). Conformément à la disposition 12.2.5 de l'ARTN, le principal objectif que doit poursuivre la CNER dans l'exécution de ses fonctions doit en tout temps être la protection et la promotion du bien-être actuel et futur des résidents et des communautés de la région du Nunavut, et de protéger l'intégrité de l'écosystème de la région du Nunavut. La CNER doit également tenir compte du bien-être des résidents du Canada, à l'extérieur de la région du Nunavut.

L'article 12.2.23 de l'ARTN accorde à la CNER l'autorité, après consultation suffisante, de produire et de publier ses règlements et règles de procédure.

The Nunavut Impact Review Board hereby gives notice that, following due consultation, Rules of Procedure applying to proceedings pursuant to the NLCA, Article 12, Part 4: Screening of Project Proposals and the NLCA, Article 12, Part 5: Review of Project Proposals have been made and came into effect on September 3, 2009.

The Rules of Procedure are available in English, French, Inuktitut and Inuinnaqtun on NIRB's FTP site at <http://ftp.nirb.ca/RULES/>. Copies are also available by contacting the NIRB office at Nunavut Impact Review Board, P.O. Box 1360, Cambridge Bay, Nunavut X0B 0C0, 1-866-233-3033 (telephone), 867-983-2594 (fax), [info@nirb.ca](mailto:info@nirb.ca) (email).

September 3, 2009

LUCASSIE ARRAGUTAINAQ  
*Chairperson*

[47-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Alain Bouffard, Senior Project Analyst (CS-03), IT Certification and Accreditation, Correctional Service of Canada, Ottawa, Ontario, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of Ripon, Quebec, in a municipal election held on November 1, 2009.

November 6, 2009

MARIA BARRADOS  
*President*

[47-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Pierre Robert, Correctional Officer (CX-01), Drummond Penitentiary, Correctional Service of Canada, Drummondville, Quebec, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of Hatley, Quebec, in a municipal election held on November 1, 2009.

November 6, 2009

MARIA BARRADOS  
*President*

[47-1-o]

La CNER donne par les présentes avis que, après consultation suffisante, les règles de procédure applicables dans le cadre des affaires subordonnées à l'article 12, partie 4 : Examen préalable des projets, ainsi qu'à l'article 12, partie 5 : Examen des projets par la CNER, ont été établies et sont entrées en vigueur le 3 septembre 2009.

Les règles de procédure sont disponibles en langues anglaise, française, inuktitute et inuinnaqtun sur le site FTP de la CNER : <http://ftp.nirb.ca/RULES/>. Des exemplaires peuvent également être obtenus en communiquant avec le bureau de la CNER : Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, Case postale 1360, Cambridge Bay (Nunavut) X0B 0C0, 1-866-233-3033 (téléphone), 867-983-2594 (télécopieur), [info@nirb.ca](mailto:info@nirb.ca) (courriel).

Le 3 septembre 2009

*Le président*  
LUCASSIE ARRAGUTAINAQ

[47-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Alain Bouffard, analyste principal de projet (CS-03), Certification et accréditation en matière de la TI, Service correctionnel du Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la municipalité de Ripon (Québec) à l'élection municipale du 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 6 novembre 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[47-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Pierre Robert, agent correctionnel (CX-01), pénitencier Drummond, Service correctionnel du Canada, Drummondville (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la municipalité de Hatley (Québec) à l'élection municipale du 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 6 novembre 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[47-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****COUPLES FOR CHRIST GLOBAL MISSION  
FOUNDATION, INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Couples for Christ Global Mission Foundation, Inc. has changed the location of its head office to 250–2981 Simpson Road, Richmond, British Columbia V6X 2R2.

November 12, 2009

JOSE Z. CATIBOG, Jr.  
*Director*

[47-1-o]

**AVIS DIVERS****COUPLES FOR CHRIST GLOBAL MISSION  
FOUNDATION, INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Couples for Christ Global Mission Foundation, Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à 2981, chemin Simpson, Bureau 250, Richmond (Colombie-Britannique) V6X 2R2.

Le 12 novembre 2009

*Le directeur*  
JOSE Z. CATIBOG, fils

[47-1-o]

**DARWIN NATIONAL ASSURANCE COMPANY****APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Darwin National Assurance Company intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name Darwin National Assurance Company, within the following classes of insurance: boiler and machinery, credit, fidelity, hail, legal expenses, liability, marine, and property. The head office of the company is located in Farmington, Connecticut, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, November 7, 2009

DARWIN NATIONAL ASSURANCE COMPANY  
*By its Solicitors*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[45-4-o]

**DARWIN NATIONAL ASSURANCE COMPANY****DEMANDE D'AGRÉMENT**

Avis est donné par les présentes que Darwin National Assurance Company a l'intention de faire une demande d'agrément en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* pour un agrément l'autorisant à garantir des risques au Canada, ce sous le nom de Darwin National Assurance Company dans les branches d'assurance suivantes : chaudières et panne de machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, maritime, et biens. Le siège social de la société est situé à Farmington, Connecticut, et l'agence principale au Canada sera située à Toronto (Ontario).

Toronto, le 7 novembre 2009

DARWIN NATIONAL ASSURANCE COMPANY  
*Agissant par l'entremise de ses procureurs*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[45-4-o]

**FORETHOUGHT LIFE INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Forethought Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], on or after December 14, 2009, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder in Canada of Forethought Life Insurance Company opposing the release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 14, 2009.

Toronto, October 31, 2009

FORETHOUGHT LIFE INSURANCE COMPANY  
J. BRIAN REEVE  
*Chief Agent in Canada*

[44-4-o]

**FORETHOUGHT LIFE INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Prenez avis que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Forethought Life Insurance Company entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], le 14 décembre 2009 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par Forethought Life Insurance Company au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 décembre 2009.

Toronto, le 31 octobre 2009

FORETHOUGHT LIFE INSURANCE COMPANY  
*L'agent principal pour le Canada*  
J. BRIAN REEVE

[44-4-o]

**THE INSTITUTE OF CULTURAL AFFAIRS  
INTERNATIONAL****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Institute of Cultural Affairs International has changed the location of its head office to the city of Montréal, province of Quebec.

November 13, 2009

F. NELSON STOVER  
*President*

[47-1-o]

**INSTITUT DES AFFAIRES CULTURELLES  
INTERNATIONAL****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'Institut des Affaires Culturelles International a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Montréal, province de Québec.

Le 13 novembre 2009

*Le président*  
F. NELSON STOVER

[47-1-o]

**MONCANA CAPITAL CORPORATION****APPLICATION TO ESTABLISH A BANK**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that MonCana Capital Corporation intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name of MonCana Bank of Canada in English and Banque MonCana du Canada in French, and its head office will be located in Calgary, Alberta.

Any person who objects may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 28, 2009.

November 7, 2009

MONCANA CAPITAL CORPORATION

Note : The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the Bank. The granting of letters of patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[45-4-o]

**MONCANA CAPITAL CORPORATION****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE BANQUE**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que MonCana Capital Corporation entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour constituer une banque afin d'exercer des activités bancaires au Canada.

La banque exercera des activités au Canada sous la dénomination MonCana Bank of Canada en anglais et Banque MonCana du Canada en français, et ses bureaux principaux seront situés à Calgary, en Alberta.

Toute personne qui s'oppose peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 décembre 2009.

Le 7 novembre 2009

MONCANA CAPITAL CORPORATION

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une confirmation que des lettres patentes seront émises pour constituer la Banque. L'octroi des lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[45-4-o]

**OTTAWA VALLEY AID FOR CHERNOBYL CHILDREN****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that OTTAWA VALLEY AID FOR CHERNOBYL CHILDREN has changed the location of its head office to 7149 McCordick Road, Ottawa (North Gower), Ontario K0A 2T0.

November 4, 2009

CHRISTINA RUDKOSKI  
*President*

[47-1-o]

**OTTAWA VALLEY AID FOR CHERNOBYL CHILDREN****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que OTTAWA VALLEY AID FOR CHERNOBYL CHILDREN a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 7149, chemin McCordick, Ottawa [North Gower] (Ontario) K0A 2T0.

Le 4 novembre 2009

*Le président*  
CHRISTINA RUDKOSKI

[47-1-o]

**PUNJAB NATIONAL BANK**

## APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Punjab National Bank intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name of Punjab National Bank (Canada) in English and Banque Nationale du Punjab (Canada) in French, and its head office will be located in Vancouver, British Columbia.

Any person who objects may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 11, 2010.

November 21, 2009

PUNJAB NATIONAL BANK

*By its Counsel*  
BENNETT JONES LLP

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the Bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[47-1-o]

**SOUTHERN PACIFIC RESOURCE CORP.**

## PLANS DEPOSITED

Southern Pacific Resource Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Southern Pacific Resource Corp. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at the Land Titles (North) Office, John E. Brownlee Building, Mezzanine Floor, 10365 97th Street, Edmonton, under deposit No. 0940443, a description of the site and plans for the proposed bridge carrying an unnamed access road over the McKay River in LSD 14, Section 08, Township 91, Range 14, W4M.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, November 12, 2009

GLENN MILLER

[47-1-o]

**PUNJAB NATIONAL BANK**

## DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Punjab National Bank entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour constituer une banque afin d'exercer des activités bancaires au Canada.

La banque exercera ses activités au Canada sous la dénomination Punjab National Bank (Canada) en anglais et Banque Nationale du Punjab (Canada) en français, et ses bureaux principaux seront situés à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Toute personne qui s'oppose peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 janvier 2010.

Le 21 novembre 2009

PUNJAB NATIONAL BANK

*Par l'entremise de ses conseillers juridiques*  
BENNETT JONES s.r.l.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une confirmation que des lettres patentes seront émises pour constituer la Banque. L'octroi des lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[47-1-o]

**SOUTHERN PACIFIC RESOURCE CORP.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Southern Pacific Resource Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Southern Pacific Resource Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, au Land Titles (North) Office, John E. Brownlee Building, Mezzanine Floor, 10365 97th Street, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 0940443, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière McKay, sur une route d'accès sans nom, dans la subdivision officielle LSD 14, section 08, canton 91, rang 14, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 novembre 2009

GLENN MILLER

[47-1-o]

## INDEX

Vol. 143, No. 47 — November 21, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 3461

**Canadian International Trade Tribunal**

Certain whole potatoes — Expiry of order ..... 3464

EDP hardware and software — Inquiry ..... 3466

Notice No. HA-2009-008 — Appeals ..... 3462

Professional, administrative and management support  
services — Determination ..... 3463**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 3467

## Decisions

2009-625-1, 2009-627-1, 2009-628-1 and 2009-699 ..... 3467

## Notices of consultation

2009-411-5 — Notice of hearing ..... 3468

2009-411-6 — Notice of hearing ..... 3469

2009-659-1 — Notice of application received ..... 3470

2009-703 — Notice of application received ..... 3470

2009-704 — Notice of applications received ..... 3470

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Filing of a claim for exemption ..... 3471

**Nunavut Impact Review Board**

## Nunavut Land Claims Agreement

Notice to interested parties ..... 3474

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Bouffard, Alain) ..... 3475

Permission granted (Robert, Pierre) ..... 3475

**GOVERNMENT NOTICES****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 3458

Revocation of designation as fingerprint examiner ..... 3458

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Couples for Christ Global Mission Foundation, Inc.,

relocation of head office ..... 3476

\* Darwin National Assurance Company, application for  
an order ..... 3476\* Forethought Life Insurance Company, release of  
assets ..... 3476Institute of Cultural Affairs International (The), relocation  
of head office ..... 3477\* MonCana Capital Corporation, application to establish  
a bank ..... 3477

## OTTAWA VALLEY AID FOR CHERNOBYL

CHILDREN, relocation of head office ..... 3477

Punjab National Bank, application to establish a bank ..... 3478

Southern Pacific Resource Corp., bridge over the  
McKay River, Alta. .... 3478**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

## Canada Elections Act

Deregistration of a registered electoral district  
association ..... 3459Deregistration of registered electoral district  
associations ..... 3460**House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Fortieth Parliament) ..... 3459**Senate**

## Royal Assent

Bills assented to ..... 3459

**INDEX**

Vol. 143, n° 47 — Le 21 novembre 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Couples for Christ Global Mission Foundation, Inc., changement de lieu du siège social.....	3476
* Darwin National Assurance Company, demande d'agrément.....	3476
* Forethought Life Insurance Company, libération d'actif.....	3476
Institut des Affaires Culturelles International, changement de lieu du siège social.....	3477
* MonCana Capital Corporation, demande d'établissement d'une banque.....	3477
OTTAWA VALLEY AID FOR CHERNOBYL CHILDREN, changement de lieu du siège social.....	3477
Punjab National Bank, demande d'établissement d'une banque.....	3478
Southern Pacific Resource Corp., pont au-dessus de la rivière McKay (Alb.).....	3478

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**  
Code criminel

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales ....	3458
Révocation de nominations à titre d'inspecteur d'empreintes digitales .....	3458

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	3461
--	------

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Bouffard, Alain).....	3475
Permission accordée (Robert, Pierre).....	3475

**Commission du Nunavut chargée de l'examen des  
répercussions**

Accord sur les revendications territoriales du Nunavut Avis aux intéressés .....	3474
---	------

**COMMISSIONS (suite)****Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux  
matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Dépôt d'une demande de dérogation .....	3471
--	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3467
Avis de consultation 2009-411-5 — Avis d'audience.....	3468
2009-411-6 — Avis d'audience.....	3469
2009-659-1 — Avis de demande reçue.....	3470
2009-703 — Avis de demande reçue.....	3470
2009-704 — Avis de demandes reçues.....	3470

**Décisions**

2009-625-1, 2009-627-1, 2009-628-1 et 2009-699.....	3467
---	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2009-008 — Appels.....	3462
Certaines pommes de terre entières — Expiration de l'ordonnance .....	3464
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	3466
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision .....	3463

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	3459
---	------

**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada Radiation d'associations de circonscription enregistrées .....	3460
Radiation d'une association de circonscription enregistrée.....	3459

**Sénat**

Sanction royale Projets de lois sanctionnés .....	3459
--	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5